

为孩子接种疫苗

Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccines right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are needed for Women, Infants and Children (WIC) visits or for when children enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Vaccines are either given as a single dose or as several doses given over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

The below vaccine schedule is recommended for children birth to 6 years. If your child has not had these vaccines, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines.

疫苗有助于预防疾病。在美国出生的宝宝可能一出生就接种第一次疫苗。以后的疫苗在儿童体检时可在您孩子医生的诊所或在当地卫生部门接种。妇女、婴儿和儿童(WIC)拜访或儿童入学时都需要接种疫苗。

疫苗也称为免疫。它们通常通过针头注射到人体内。可以以单次量或多次量的方式接种。**必须要全部注射每种疫苗的充足剂量次数以保护您的孩子免患疾病。**

建议 6 岁以内儿童按照以下疫苗接种时间表接种疫苗。

如果您的孩子还未接种疫苗来预防这些疾病，请和您孩子的医生或当地卫生部门核实以得到所需疫苗。

年龄 Age	疫苗 Vaccines
出生日 Birth	<ul style="list-style-type: none">Hepatitis B: 1st dose 乙型肝炎疫苗：第1剂

年龄 Age	疫苗 Vaccines
2 个月大 2 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> • Hepatitis B: 2nd dose at 1 to 2 months 乙型肝炎疫苗：1到2个月时接种第2剂 • DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 1st dose 无细胞百白破（白喉、破伤风和百日咳）：第1剂 • Hib (Haemophilus influenzae type b): 1st dose Hib（B型流感嗜血杆菌）：第1剂 • Pneumococcal Conjugate (PCV13): 1st dose 肺炎球菌结合疫苗 (PCV13)：第1剂 • Polio (IPV): 1st dose 小儿麻痹症疫苗 (IPV)：第1剂 • Rotavirus: 1st dose 轮状病毒疫苗：第1剂 • Meningococcal: 2 months through 18 years for certain high risk groups 脑膜炎球菌疫苗：对于高发人群，2个月直至18岁接种
4 个月大 4 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> • DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 2nd dose 无细胞百白破（白喉、破伤风和百日咳）：第2剂 • Hib (Haemophilus influenzae type b): 2nd dose Hib（B型流感嗜血杆菌）：第2剂 • Pneumococcal Conjugate (PCV13): 2nd dose 肺炎球菌结合疫苗 (PCV13)：第2剂 • Polio (IPV): 2nd dose 小儿麻痹症疫苗 (IPV)：第2剂 • Rotavirus (RV): 2nd dose 轮状病毒疫苗 (RV)：第2剂

年龄 Age	疫苗 Vaccines
6 个月大 6 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> • Hepatitis B: 3rd dose at 6 to 18 months 乙型肝炎疫苗：6到18个月时接种第3剂 • DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 3rd dose 无细胞百白破（白喉、破伤风和百日咳）：第3剂 • Hib (Haemophilus influenzae type b): 3rd dose depending on vaccine series Hib（B型流感嗜血杆菌）：根据疫苗类型接种第3剂 • Pneumococcal Conjugate (PCV13): 3rd dose 肺炎球菌结合疫苗 (PCV13)：第3剂 • Polio (IPV): 3rd dose at 6 to 18 months 小儿麻痹症疫苗 (IPV)：6到18个月时接种第3剂 • Rotavirus (RV): if 3 dose vaccine series 轮状病毒疫苗 (RV)：如果是3剂疫苗系列 • Influenza: yearly beginning at 6 months 流感疫苗：从6个月开始每年接种
12 个月大 12 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> • Hib (Haemophilus influenzae type b): 3rd or 4th dose at 12 to 15 months depending on vaccine series Hib（B型流感嗜血杆菌）：12至15个月时接种第3或第4剂，具体取决于疫苗类型 • Pneumococcal Conjugate (PCV13): 4th dose at 12 to 15 months 肺炎球菌结合疫苗 (PCV13)：12至15个月时接种第4剂 • Measles, Mumps, Rubella (MMR): 1st dose at 12 to 15 months 麻疹风三联疫苗 (MMR)：12至15个月时接种第1剂 • Varicella: 1st dose at 12 to 15 months 水痘疫苗：12至15个月时接种第1剂 • Hepatitis A: 1st dose at 12 to 23 months 甲型肝炎：12到23个月时接种第1剂
15 至 18 个月 15 to 18 Months Old	<ul style="list-style-type: none"> • DTaP (Diphtheria, Tetanus & Pertussis): 4th dose 无细胞百白破（白喉、破伤风和百日咳）：第4剂
2 至 3 岁 2 to 3 Years Old	<ul style="list-style-type: none"> • Hepatitis A: 2nd dose 甲型肝炎：第2剂 • Pneumococcal polysaccharide (PPSV23): 2 years through 18 years for certain high risk groups 肺炎球菌多糖疫苗 (PPSV23)：对于高发人群，2岁直至18岁接种

年龄 Age	疫苗 Vaccines
4 至 6 岁 4 to 6 Years Old	<ul style="list-style-type: none"> • DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 5th dose 无细胞百白破（白喉、破伤风和百日咳）：第5剂 • Polio (IPV): 4th dose 小儿麻痹症疫苗 (IPV)：第4剂 • Measles, Mumps, Rubella (MMR): 2nd dose 麻腮风三联疫苗 (MMR)：第2剂 • Varicella: 2nd dose 水痘疫苗：第2剂

After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- Wheezing or problems breathing
- Swelling of the neck or face
- Convulsions (seizures) or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Constant crying for more than 3 hours
- A rash or hives

接种疫苗之后

有一些孩子会烦躁，注射处会发红、发肿或会发烧。这是正常现象。如果您的孩子有以下任何问题，**立刻致电孩子的医生**：

- 喘息或呼吸障碍
- 颈部或面部肿胀
- 抽搐（癫痫发作）或肌肉痉挛
- 睡觉醒不来
- 发烧时在腋下量得的体温是华氏 100 度或摄氏 38 度以上
- 连续啼哭超过 3 小时
- 皮疹或荨麻疹

Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aide program
- Head Start, a preschool program
- Day Care
- School
- College

Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.

疫苗记录

每次前往您孩子的医生处或去当地卫生部门时都要带上孩子的疫苗记录。保管好您孩子的疫苗记录，以便在以下情况时使用：

- 妇幼营养补助 (WIC) 计划诊访，这是一项食物援助计划
- 启蒙计划，这是一项学前班计划
- 托儿所
- 入学
- 上大学

如有任何疑问或关注事宜，请告知您孩子的医生或护士。